

若葉

Sakura Wakaba

さくらわかば

中文翻譯

日本語初級教材 N5 適用

江山文化社

若葉

目次	
はじめての あいさつ	3
ポイント1	3
ポイント2	4
ポイント3	5
ポイント4	7
ポイント5	7
ポイント6	8
ポイント7	9
ポイント8	10
ポイント9	11
ポイント10	11
ポイント11	12
ポイント12	13
ポイント13	14

中文翻譯

はじめての あいさつ

P13

早安！

午安！

晚安！

晚安！（睡覺前或晚上相互道別的招呼用語）

再見！

對不起！

對不起！拜託請在一次！

木村：我先走行離開了！

鈴木：辛苦了！

非常謝謝！

不會的，不客氣！

鈴木：您好嗎

木村：好的，很好！

P14

做測驗。

加油吧！

請努力加油！

好，我會努力的！

學生：這樣可以嗎？

老師：是的，可以。

：不行，不可以。

阿里：對不起，請教貴姓！

小林：我是小林。

P15

小林：懂嗎？

阿里：是的，懂了。

：不，不懂。

老師：請用日語說。

學生：好的。

開始吧！（老師對學生的用語）

結束吧！（老師對學生的用語）

說吧！（老師對學生的用語）

看吧！（老師對學生的用語）

聽吧！（老師對學生的用語）

寫吧！（老師對學生的用語）

讀吧！（老師對學生的用語）

ポイント 1

P18

初次見面（幸會）。

（我）叫佐藤。

敬請指教。

初次見面。

（我）姓王。

敬請指教。

（我是）營業課的野田。

彼此彼此，請指教。

初次見面。

（我是）艾倫。

來自美國。

請指教。

P19

小林小姐是日本人。

小林小姐是老師。

宋先生是韓國人。

宋先生是工程師。

P20

田中小姐是日本人。

艾倫同學不是日本人。

是美國人。

P21

陳：鈴木小姐是日本人嗎？

宋：是的，鈴木小姐是日本人。

帕克：阿里先生是日本人嗎？

小林：不是，阿里先生不是日本人。

P22

陳：田中先生是日本人嗎？

林：是的，田中先生是日本人。

陳：艾倫也是日本人嗎？

林：不是的艾倫，不是日本人。

P23

阿里：那個人是誰呢？

凱里：是鈴木小姐。

阿里：是老師嗎？

凱里：不是的，鈴木小姐是公司職員。

陳：對不起！

綠色圖書館的電話是幾號呢？

A：綠色圖書館對吧！是 03-4485-1111。

陳：謝謝！

P24

陳：那位是誰？

木村：那位是山下高中的田中老師。

陳：田中老師是日本人？

木村：是的，是日本人。

P25

初次見面。

我叫艾倫。

興趣是滑板。

今年 16 歲。

請指教。

P27

(會話)

鈴木：初次見面。

我是鈴木。

敬請指教。

艾倫：初次見面。

我叫艾倫。

今年 16 歲。

來自美國。

我的興趣是滑板。

請指教。

ポイント 2

P32

阿里：這是學生證嗎？

小林：是，是的。是學生證。

阿里：那是原子筆嗎？

小林：是，是的。(這是) 原子筆。

阿里：那是記事本嗎？
小林：是，是的。(那是)記事本。

P33

阿里：這是學生證嗎？
小林：不，不是的。是名片。
阿里：那是原子筆嗎？
小林：不，不是的。(這是)鉛筆。
阿里：那是書嗎？
小林：不，不是的。(那是)記事本。

P34

麥克：這是什麼呢？
田中：是雜誌。

P35

田中：這是金先生的原子筆？
金：是的，是我的原子筆。
非常謝謝！

鈴木：這是田中小姐的鑰匙嗎？
田中：不是的。是木村先生的。

山田：這支自動鉛筆是誰的呢？
金：是我的。非常謝謝！

P36

木村：那本筆記是誰的呢？
瑪麗亞：是田中小姐的。

P37

麥克：那是什麼雜誌呢？
木村：是旅行雜誌。

P38

瑪麗亞：這是書或是雜誌呢？

木村：是雜誌。

瑪麗亞：請教一下，這是旅行雜誌或是相機的雜誌？

木村：是旅行雜誌。

P39

木村：這把鑰匙是我的或是鈴木小姐的呢？
瑪麗亞：是鈴木小姐的。
是嗎？謝謝！

P41

(會話)
麥克：初次見面。
我是麥克。
今後要請多照顧了。
鈴木：我是鈴木。
彼此彼此，也請多照顧

麥克：噢，這個，是一點心意。
鈴木：謝謝！是什麼呢？
麥克：巧克力。請。
非常謝謝！

ポイント 3

P46

陳：麥克的國家是哪裡？
麥克：美國。
陳小姐的國家呢？
陳：是中國。

P47

田中：這裡是辦公室嗎？
木村：不，不是的。

這裡是會議室。辦公室在那裡。

P48

田中：對不起打擾。巴士站在哪呢？

木村：巴士站嗎？在那裡。

田中：謝謝。

P49

田中：對不起打擾。日語字典在哪裡？

木村：日語字典嗎？在那裡。

田中：謝謝。

P50

阿里：老師在哪裡？

木村：老師嗎？在圖書室。

阿里：非常謝謝！

P51

木村：對不起打擾。餐廳在哪呢？

鈴木：餐廳嗎？2樓。

阿里：非常謝謝！

P52

陳：我是飛橋的陳。

木村：飛橋是什麼公司？

陳：是電話公司。

P53

店員：歡迎光臨！

木村：這支筆多少錢呢？

店員：9,500日圓。

木村：是嗎？那麼請給我這支筆。

P54

店員：歡迎光臨！

鈴木：請給我這個蛋糕。

店員：這個嗎？

鈴木：是，是的。多少錢呢？

店員：5,800日圓。

鈴木：那麼請給我這個。

店員：遵命。

非常謝謝！

P55

店員：歡迎光臨！

田中：請讓我看一下那台相機。

店員：是這台嗎？

田中：是的。

這是那裡的相機呢？

店員：日本的。

田中：多少錢呢？

店員：35,000日圓。

田中：那麼請給我這台。

P57

阿里：對不起打擾。書店在哪裡呢？

店員：書店嗎？

在7樓。

阿里：是嗎？謝謝！

P59

(會話)

克里斯：對不起打擾。鞋子專櫃在哪裡呢？

店員：鞋子專櫃嗎？

克里斯：對的。

店員：鞋子專櫃在3樓。

克里斯：謝謝！

克里斯：這雙鞋是哪裡的呢？

店員：這雙是義大利的。

克里斯：多少錢呢？

店員：8,500 日圓。
克里斯：那麼請給我這雙鞋。
店員：遵命。
非常謝謝！

ポイント 4

P65

鈴木：對不起打擾。
現在是幾點呢？
田中：是 11 點 10 分。
鈴木：謝謝！

P66

陳：木村先生每天早上幾點起床呢？
木村：每天早上 6 點起床。

P67

田中：您工作是從幾點到幾點呢？
木村：從 8 點到 5 點。

P68

店員：是的，ATT 銀行。
宋：對不起打擾。那裡是從幾點到幾點呢？
店員：從早上 9 點到下午 3 點半。
宋：休息是星期幾？
店員：星期六及星期日。
宋：謝謝。

P69

宋：明天工作嗎？
木村：是的，明天工作。
宋：從幾點開始工作呢？
木村：從早上 8 點 10 分開始工作。
宋：工作到幾點呢？

木村：工作到 5 點。

宋：從幾點開始讀書呢？
木村：從晚上 6 點 40 分開始讀書。
宋：讀到幾點呢？
木村：讀到 8 點。

P70

田中：昨天有讀書嗎？
陳：是的，讀了。
田中：前天有讀書嗎？
陳：沒有，沒有讀書。

P71

宋：午休幾點開始呢？
木村：12 點開始。
宋：幾點結束呢？
木村：1 點 10 分（午休）結束。

P59

（會話）
鈴木：日語課程幾點開始呢？
陳：6 點 40 分開始。
鈴木：幾點結束呢？
陳：8 點結束。
鈴木：是嗎？
日語課程是星期幾呢？
陳：星期一和星期三。
鈴木：很辛苦啊。明天工作嗎？
陳：是的，要工作。
鈴木：星期六休息嗎？
陳：是的，休息。

ポイント 5

P78

我早上 7 點去學校。
學校的課程從 7 點半到 4 點。

P79

陳：昨天讀書到 10 點。
宋：很辛苦啊。
從學校搭什麼車回家呢？
陳：搭電車回家。

P80

鈴木：星期天去哪裡了？
木村：去了大阪。
鈴木小姐呢？
鈴木：我哪兒都沒有去。

P82

木村：宋先生何時來到日本的呢？
宋：今年 4 月 5 日來的。
木村：家人也一起來嗎？
宋：不是，我一個人來的。

P83

麥克：到成田機場是多少錢呢？
車票販賣員：是成田機場是吧！1,290 日圓。
麥克：給我 1 張。
可以拜託禁菸席嗎？
車票販賣員：是的，遵命。
您的座位是 4 車 16 號 A
出發時間是 12 點 10 分。
麥克：這電車去成田機場嗎？
女：不，不去。下一班電車喔。
麥克：是嗎？謝謝。
女：不客氣。

P85

(會話)
店員：前面等待的客人，請。
有集點卡？
陳：有。
店員：總共是 585 日圓。
陳：對了，這個也加購。
店員：是的，遵命。
這是 180 日圓。
陳：好的。
店員：找零 235 日圓
謝謝光臨。
田中：陳小姐午安！
陳：午安！田中先生要去哪裡？
田中：我現在要去女朋友家。
陳小姐要去哪裡？
哪裡都不去。
回家。

ポイント 6

P91

湯瑪士：田中小姐喝咖啡嗎？
田中：是的，喝。
湯瑪士：喝酒嗎？
田中：不，不喝。

P92

田中：昨天去了秋葉原。
福村：是嗎？
田中：是呀！我買了這台相機。

P93

田中：星期日做了什麼呢？

佐藤：沒做什麼？

10 點起床。接著看電視。

P94

木村：昨晚在家做了什麼呢？

宋：看電視看到 8 點。

接著讀了漢字及片假名。

P95

陳：要不要一起吃飯呢？

田中：好呀，一起吃飯吧！

福村：要一起喝酒嗎？

小川：對不起，不方便……。

P97

(會話)

陳：明天要不要一起看場電影呢？

宋：好呀！哪裡的電影呢？

陳：美國電影。

宋：好呀！幾點開始呢？

陳：10 點開始。幾點會面呢？

宋：9 點半在車站會面吧！

陳：知道了。

宋：電影到幾點呢？

陳：到 12 點。接著一起吃中餐吧！

宋：好啊。一起吧！

陳：那就明天見了。

宋：明天見。

ポイント 7

P102

瑪麗亞：你用什麼照相呢？

克里斯：用相機照相。

P103

瑪麗亞：哇！這杯子好棒喔！

克里斯：這個嗎？這是朋友送的禮物。

瑪麗亞：這漢字日語是什麼？

克里斯：「魚」。

瑪麗亞：魚嗎？

克里斯：是，是的。

P105

川村：阿里先生打電話給家人嗎？

阿里：是的，會打給的。

川村：寫信給家人。

阿里：不，不會寫。偶爾打電話。

P106

鈴木：田中小姐吃長崎蛋糕嗎？

朋友給的。

田中：謝謝。我吃了。

好吃耶。

P107

木村：已經讀了報告了嗎？

阿里：是的，已經讀了。

木村：已經打電話給小林老師了嗎？

阿里：不，還沒。現在這就要打。

P109

(會話)

金：瑪麗亞！祝您生日快樂！

這個，給你。

是蛋糕，很好吃哦。

瑪麗亞：謝謝。

金：不客氣。

瑪麗亞：鈴木小姐要吃蛋糕嗎？

今天朋友給的。

田中：我吃了。
好吃耶。
瑪麗亞：請多吃點。

ポイント 8

P118

瑪麗亞：這裡的櫻花好美。
鈴木：是呀！

P119

富士山是高的。
羊蹄山是矮的。

這只手錶是貴的。
這只手錶是便宜的。

P120

木村：日本夏天熱？
阿里：不，不熱。

陳：車站附近熱鬧？
木村：不，不熱鬧。

P122

阿里：北海道現在冷嗎？
木村：是的，非常冷。
阿里：大阪也冷嗎？
木村：不會，不太冷。

宋：那家店的人親切嗎？
鈴木：不，不是很親切。

P123

麥克：下週要去名古屋城。
木村：是嗎？
麥克：名古屋城非常美麗？
而且名古屋城附近很熱鬧哦。
麥克先生也要一起去嗎？

P124

鈴木：日本的生活已經習慣了嗎？
麥克：是的，已經習慣了。
鈴木：您的工作如何呢？
麥克：是呀，雖然忙碌，但有趣。
鈴木：是嗎？那要加油了。

P125

木村：對不起！
可以讓我看那個紅色的皮包嗎？
店員：這個嗎？
木村：是的，拜託了。

P127

(會話)
(門鈴聲)叮噠
金：哪一位呢？
山田：是山田啦！
金：啊！山田先生請進。

山田：好棒的房間喔！
金：謝謝。
請用，咖啡。
山田：啊！謝謝！我就喝了。
日本的生活已經習慣了嗎？
金：是的。
山田：那電視好棒喔！
金：對呀！上週在新宿買的。
有點小台，但是是非常不錯的電視機喔！

ポイント 9

P132

陳：今晚是否要去哪兒呢？

鈴木：沒有，哪裡都不去。

陳：鈴木小姐喝咖啡嗎？

鈴木：是的，喝！很喜歡。我也喜歡咖啡。

陳：附近有家很好的咖啡店，要去嗎？

鈴木：好啊。

P133

陳：木村小姐喜歡網球嗎？

木村：是的，喜歡。

陳先生喜歡怎樣的運動呢？

陳：我喜歡棒球。

P134

木村：小林小姐吃水果嗎？

小林：是的，吃。

木村：喜歡橘子嗎？

小林：是的，非常喜歡。

木村：也喜歡西瓜嗎？

小林：不，西瓜不怎麼喜歡。

P135

面試官：木村先生懂得英文嗎？

木村：是的，懂一點。

面試官：法文也懂嗎？

木村：不，完全不懂。

P136

木村：你臉色好差呀！

小林：昨晚喝了非常多的酒。

早上就開始頭痛。

P137

木村：喜歡電影嗎？

小林：是的，喜歡。

我常和家人一起看電影。

P138

陳：今晚一起去演唱會如何呢？

鈴木：今晚嗎？有點……

已經跟朋友約了。

陳：是嗎？真可惜！

鈴木：對不起！下次再拜託了。

P141

(會話)

(門鈴聲)叮噹

瑪麗亞：哪一位呢？

木村：是木村啦！

瑪麗亞：啊！木村先生晚安！

請進。

來杯咖啡如何？

木村：非常謝謝。

是這樣的，京都祭典要不要一起去呢？

瑪麗亞：什麼時候呢？

木村：這週星期日。

瑪麗亞：星期日嗎？

對不起！星期日已經跟朋友約了。

木村：是嗎？真可惜！

瑪麗亞：對不起！下次再拜託了。

ポイント 10

P146

陳：現在辦公室裡有誰呢？

木村：沒有任何人。田中小姐也已經回家了。

P147

木村：房間內有什麼呢？
 不動屋商：有床。
 木村：也有桌子嗎？
 不動屋商：是的。也有桌子。

P149

木村：對不起打擾！剪刀在哪呢？
 鈴木：在那裡。在那抽屜裡。
 木村：謝謝。

 抽屜裡有信及字典等。

P150

陳：對不起打擾！木村先生在哪呢？
 鈴木：木村先生在圖書室裡。
 陳：是嗎？謝謝。

木村：對不起打擾！釘書機在哪呢？
 鈴木：釘書機嗎？在那桌子上。
 木村：謝謝。

P151

超市位於銀行及郵局之間。

字典在上面數來第二層的架子上。

P153

(會話)

店員：歡迎光臨！
 鈴木：對不起請教，清潔劑及洗髮精在哪呢？
 店員：清潔劑及洗髮精嗎？
 鈴木：是的。
 店員：右手邊最裡面的架子上有毛巾及肥皂之類。
 清潔劑在毛巾及肥皂之間。

洗髮精在清潔劑的對面。
 從上起第 4 層。

鈴木：洗髮精從上起第 4 層是吧！
 店員：是，是的。
 鈴木：非常謝謝。

ポイント 1 1**P158**

店員：歡迎光臨！
 陳：請教！這蘋果一顆多少錢呢？
 店員：1 個 150 日圓。4 個 400 日圓。
 陳：是嗎？那麼給我 4 個。

P159

木村：您家人有幾位呢？
 陳：5 位。有父母及兩個妹妹。

P160

瑪麗亞：這張明信片寄到菲律賓是多少錢呢？
 郵局人員：70 日圓。
 瑪麗亞：是嗎？
 那麼請給我 70 日圓的郵票 5 張。
 郵局人員：是。

鈴木：會議室內有電視機嗎？
 田中：是的，有一台。

P161

木村：對不起！還有 1 支自動鉛筆嗎？
 陳：請給我可樂 1 瓶及啤酒 3 瓶？
 木村：是的，遵命。

P162

鈴木：木村先生喝咖啡嗎？

木村：是的，每天早上都喝。

鈴木：都喝幾杯呢？

木村：只喝 1 杯。

P164

陳：林先生打電話給家人嗎？

林：是的，1 週只打 1 次。

P165

湯瑪士：從東京到大阪搭新幹線要搭多久呢？

木村：Nozomi 號大概要花兩個半小時。

P167

(會話)

店員：讓您久等了。歡迎光臨。

陳：這個漢堡拜託 (給我) 兩個。

要外帶。

店員：有 A 餐及 B 餐，

要哪一個呢？

陳：嘔。

我要單點。

店員：遵命。

要飲料嗎？

陳：是請給我兩杯冰咖啡。

店員：冰咖啡兩杯是吧！

總共是 1,480 日圓。

陳：這個拜託。

店員：是的，這裡是 520 日圓的零錢。

非常謝謝再度光臨。

ポイント 1 2

P172

木村：上週去了九州。

田中：是嗎？九州怎樣呢？

木村：好熱，但非常美。

P173

田中：木村昨天去了哪裡呢？

木村：和家人去了遊樂園。

田中：如何呢？

木村：非常快樂。

田中：人多嗎？

木村：不會，不怎麼多。

因為不是休假 (日) 。

P174

田中：昨天是好天氣耶。

木村：是呀！我和家人去了附近的公園。

田中：是嗎？我哪裡都沒去。

在家好好休息。

P175

小林：快要寒假了耶。

木村：是呀！今年比去年冷耶！

小林：是呀。

P176

田中：麥克先生比較喜歡夏天或是冬天呢？

麥克：是呀！

我比較喜歡夏天。

田中先生呢？

田中：我兩個都喜歡。

P177

陳：比起英文日語比較簡單耶！

因為有漢字。

鈴木：是嗎？

可是兩個都非常重要喔！

P178

宋：一週當中星期幾最忙呢？
木村：星期一最忙。
是一週開始個關係。

P178

宋：一年當中什麼時候最多雨呢？
鈴木：是呀！日本6月最多雨。

P181

(會話)

凱力：昨天和朋友去了福岡。
第一次看到日本的祭典。
田中：是嗎？福岡有很多 Dontaku 及山笠之類
等有名的祭典哦。怎麼樣呢？
凱力：非常熱鬧。
福岡祭典中以 Dontaku 最有名，但我比
較喜歡山笠。
田中：是嗎？
凱力：山笠從早上5點就開始了。
田中：好早喔。
凱力：是呀！有點累，但是有趣。
這個，是福岡的豚骨拉麵。
給您。
田中：非常謝謝。

ポイント 1 3

P186

福村：那眼鏡好棒！
哪裡買的。
福山：這個嗎？昨天在車站附近買的。
福村：我也想要眼鏡。
福山：福田也想要眼鏡？
福田：不要。我不想要眼鏡。
因為我已經有3副了。

P187

店員：歡迎光臨！
木村：要吃什麼呢？
陳：昨天吃了非常多的餃子。
今天想吃拉麵。
木村：我也是。
陳：對不起！拜託拉麵兩個。
店員：是的，遵命！拉麵兩個是吧！

P188

田中：昨天是星期天是吧！
是否去了哪裡呢？
凱力：沒有，因為上週忙。
哪裡都不想去。想在家好好慢慢地休息。

P189

鈴木：昨天去了橫濱。
宋：是嗎？去做了什麼呢？
鈴木：去看船了。
接著晚上和朋友一起去吃好料。

P190

麥克：星期天去了奈良參觀了。
鈴木：好耶。
看了什麼呢？
麥克：看了佛像及以前的房子。

P191

鈴木：車站附近開了一家大百貨公司，
明天想要去買鞋子。
瑪麗亞小姐要一起去嗎？
瑪麗亞：好哇！
我也想去。

P153

(會話)

陳：我出去一下。

木村：去哪裡呢？

陳：去附近的便利商店買個飲料。

木村：我也去。想吃午餐。

陳：那麼，一起去吧！

店員：歡迎光臨！

木村：這個，拜託！

店員：費用算在一起嗎？

陳：不是，請分開。

店員：咖啡是 140 日圓。

便當是 500 日圓。

若葉 中文翻譯

(さくらわかば 中国語翻訳)

編輯者：江山文化社

出版者：江山文化社

發行人：施世峯

地 址：桃園市中壢區中北路二段 117 號 7 樓之 7

電 話：(03)468-3220 傳 真：(03)468-3221

E-mail:yamasetw@gmail.com

本書のご感想・ご意見

<http://www.kkjapan.com>

までお寄せください。